



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2024. június 18.
(OR. en)

10783/24

Intézményközi referenciaszám:
2024/0137 (NLE)

TRANS 283
RELEX 769

JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK

Tárgy: Megállapodás az Európai Unió és Ukrajna között amely a következőt
módosítja: Megállapodás az Európai Unió és Ukrajna között a közúti
árufuvarozásról (2022. június 29.)

MEGÁLLAPODÁS
AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS UKRAJNA KÖZÖTT
AMELY A KÖVETKEZŐT MÓDOSÍTJA:
MEGÁLLAPODÁS
AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS UKRAJNA KÖZÖTT
A KÖZÚTI ÁRUFUVAROZÁSRÓL
(2022. JÚNIUS 29.)

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az Unió,

egyrésről,

valamint

UKRAJNA,

másrészről,

a továbbiakban külön-külön: a Fél vagy együttesen: a Felek,

ELISMERVE, hogy az Európai Unió és Ukrajna közötti, a közúti áru fuvarozásról szóló, 2022. június 29-i megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) alapvető fontosságúnak bizonyult Ukrajna számára, mivel támogatja az ukrán társadalmat és gazdaságot azáltal, hogy lehetővé teszi az uniós és ukrán közúti áru fuvarozók számára, hogy Ukrajna területére irányuló, illetve onnan kiinduló, valamint az azon keresztül az Unióba irányuló, illetve onnan kiinduló áruszállítási műveleteket végezzenek, és így módon támogatja az Ukrajna számára biztosított szolidaritási folyókat is,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy hatásai az Európai Unió számára is pozitívak, különösen az Unió Ukrajnába irányuló exportjára nézve,

FELISMERVE, hogy a megállapodás megkötését indokoló feltételek továbbra is fennállnak, nevezetesen az Ukrajna elleni orosz agressziós háború következtében az ukrain közlekedési ágazat jelenleg is jelentős zavarokkal küzd,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy a vegyes bizottság 2023. december 18-i ülésének résztvevői arra a következtetésre jutottak, hogy a megállapodás megfelel a kitűzött célnak, és hogy a megállapodást indokoló feltételek továbbra is érvényesek,

ÚJÓLAG MEGERŐSÍTVE ezért annak fontosságát, hogy mindkét Fél fenntartsa a megállapodást és – e megállapodással összhangban és annak korlátaiban belül – hatékony intézkedéseket hozzon a megállapodás megfelelő működésének biztosítása érdekében, többek között a szabad mozgás akadályainak felszámolása tekintetében, különösen a határátkelőhelyeken; ez magában foglalja a magánszemélyek fellépése által okozott akadályok megelőzéséhez szükséges intézkedéseket,

MEGÁLLAPÍTVA ugyanakkor, hogy a vegyes bizottság ülésén a Felek több olyan problémát is felvetettek, amelyek a megállapodás alkalmazásából és végrehajtásából, valamint annak az Európai Unió közúti közlekedési ágazatára gyakorolt helyi szintű lehetséges hatásaiból erednek,

FELISMERVE tehát, hogy a megállapodás érvényesítésének megkönnyítése és végrehajtásának megerősítése érdekében mindössze korlátozott mértékű változtatásokra van szükség,

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy az Ukrajnában kiállított, a megállapodás hatálybalépése óta lejárt valamennyi lejárt vezetői engedélyt az ukrán minisztertanács 2022. március 3-án elfogadott 184. sz. rendeletével összhangban meghosszabbították,

FELISMERVE, hogy amennyiben Ukrajna a jövőben új intézkedéseket fogad el a járművezetői okmányok adminisztratív érvényességének meghosszabbítása érdekében, fontos, hogy a tagállamok valamennyi illetékes hatósága erről időben értesüljön,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy megkönnyítsék a megállapodás 3. cikkének (2) bekezdésében említett engedélyek közúti ellenőrzését,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy megkönnyítsék annak közúti ellenőrzését, hogy a közúti árufuvarozók a megállapodás 4. cikke alapján engedélyezett közúti árufuvarozási tevékenységeket végeznek-e,

HANGSÚLYOZVA, hogy a megállapodás 4. cikkének d) pontja lehetővé teszi különösen a rakomány nélkül közlekedő járművel megtett utakat, ha azokra a megállapodás 4. cikkének a)–c) pontjában említett másik úttal összefüggésben kerül sor,

HANGSÚLYOZVA, hogy minden további követelmény célja az engedélyek ellenőrzésének és ezáltal a megállapodás nemzeti hatóságok általi végrehajtásának a megkönnyítése annak érdekében, hogy az ellenőrzések által a szállítási forgalomra gyakorolt hatás minimálisra csökkenjen,

MEGJEGYZVE továbbá, hogy a megállapodás alapján közúti szállítási tevékenységeket végző járműveken elhelyezett matrica alkalmazása megkönnyíti az ellenőrzést és ezáltal a megállapodás nemzeti hatóságok általi végrehajtását,

ELISMERVE, hogy a megállapodás helyes végrehajtásának lehetővé tétele és megfelelő végrehajtásának biztosítása érdekében a Feleknek nyomon kell követniük, hogy a közúti árufuvarozók teljesítik-e a megállapodás szerinti kötelezettségeiket, és e célból közölniük kell egymással az ítéletekre és a nyomonkövetési intézkedésekre vonatkozó releváns információkat. ELISMERVE továbbá, hogy kellően indokolt esetekben azokat a gazdasági szereplőket, amelyek nem teljesítik a megállapodás szerinti kötelezettségeiket, ki kell zárni annak lehetőségéből, hogy élhessenek a megállapodásban meghatározott jogokkal,

ELISMERVE, hogy a megállapodást szükségessé tevő körülmények továbbra is fennállnak, a megállapodás érvényességét 2025. június 30-ig meg kell hosszabbítani,

SZEM ELŐTT TARTVA, hogy el kell kerülni a kereskedelmi forgalom szükségtelen zavarait és el kell kerülni a további adminisztratív terheket, helyénvaló lehetővé tenni a megállapodás újabb hat hónapos időszakra történő hallgatólagos megújítását, feltéve, hogy a megállapodás nem okoz súlyos zavart az egyik fél közúti fuvarozási piacának egészében a megállapodás eredményeként és az e módosító megállapodásban meghatározottak szerint, és hogy a megállapodás célkitűzései továbbra is teljesülnek,

FELISMERVE annak szükségességét, hogy a megállapodás gyakorlati végrehajtásának megkönnyítése érdekében, különös tekintettel az e módosító megállapodásban foglalt új rendelkezésekre, a vegyes bizottság felügyelete alatt külön technikai testület jöjjön létre,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy megoldást kell találni azokra a jelentős helyi vagy regionális nehézségekre, amelyekkel az egyik fél közúti fuvarozói szembesülhetnek a megállapodás alkalmazása következtében,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. CIKK

A megállapodás módosításai

A megállapodás a következőképpen módosul:

- (1) Az 5. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Ukrajna tájékoztatja az Európai Uniót és tagállamait minden olyan 2022. február 23. után hozott intézkedésről, amely az Ukrajnában kiállított járművezetői okmányok adminisztratív érvényességének meghosszabbítását célozza. Ezt a tájékoztatást diplomáciai úton és az 5a. cikk (6) bekezdésében meghatározott elektronikus úton is meg kell tenni.”

- (2) A megállapodás szövege a következő cikkekkel egészül ki:

„5A. CIKK

Az engedély járműben való tartásának kötelezettsége

- (1) A járművezetőknek a 3. cikk (2) bekezdésében említett, nemzetközi közúti árufuvarozásra vonatkozó engedély hiteles másolatát vagy kivonatát papíralapú formában maguknál kell tartaniuk a járműben.

(2) Az engedély hiteles másolatának vagy kivonatának mintáját mindkét Fél letétbe helyezi a vegyes bizottságnál a Felek illetékes nemzeti hatóságainak történő további továbbítás céljából, annak a közúti ellenőrzések során való felhasználása céljából. Az engedélynek tartalmaznia kell a hatékony közúti ellenőrzést lehetővé tevő valamennyi releváns információt, beleértve az engedélyt kiállító illetékes hatóság vagy szerv nevét, a hiteles másolat számát vagy a nyilvántartási számot, a közúti áru fuvarozó azonosítását, ezen belül annak nevét vagy cégnevét és teljes címét, a kiállítás és az érvényesség dátumát, valamint írásbeli vagy digitális hitelesítési eljárást, például bélyegzőt és aláírást vagy QR-kódot. Az érvényességi időpont nélküli engedély állandó érvényességűnek minősül. Az Európai Unióban letelepedett közúti áru fuvarozók esetében az engedélymintát az 1072/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet¹ II. melléklete tartalmazza.

(3) Ukrajna és az Európai Unió minden egyes tagállama nemzeti elektronikus nyilvántartást vezet a közúti áru fuvarozókról.

(4) Az európai uniós tagállamok illetékes hatóságainak egy nyilvánosan elérhető weboldalon keresztül hozzáféréssel kell rendelkezniük a közúti áru fuvarozók ukrán elektronikus nyilvántartásához, ami lehetővé teszi annak ellenőrzését, hogy az ellenőrzött járművet a 3. cikk (2) bekezdésével összhangban nemzetközi közúti áru fuvarozás végzésére engedéllyel rendelkező közúti áru fuvarozó használja-e. A vegyes bizottság a 7. cikk (5) bekezdésével összhangban az e cikk végrehajtásához szükséges további intézkedéseket fogadhat el. Szükség esetén részletes szabályokat fogadhat el különösen az engedélyek hitelességének és érvényességének időben történő ellenőrzésével kapcsolatos információcsere módozataira vonatkozóan a végrehajtás további – például automatizált ellenőrzések révén történő – megkönnyítése érdekében.

¹ Az Európai Parlament és a Tanács 1072/2009/EK rendelete (2009. október 21.) a nemzetközi közúti áru fuvarozási piachoz való hozzáférés közös szabályairól (HL L 300., 2009.11.14., 72. o.).

(5) Az e cikk (4) bekezdése szerinti információcsere történhet Ukrajnának az 1071/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet¹ 16. cikkének (5) és (6) bekezdése alapján létrehozott, a közúti fuvarozási vállalkozások európai nyilvántartásával (ERRU) vagy annak egy részével való összekapcsolása révén. Ebben az esetben a vegyes bizottság intézkedéseket hoz annak érdekében, hogy adott esetben elfogadja az Ukrajnának az ERRU-val vagy annak részeivel való összekapcsolására és használatára vonatkozó műszaki és eljárási előírásokat.

(6) Ukrajna és az Európai Unió tagállamai nemzeti kapcsolattartó pontokat jelölnek ki és elektronikus postafiókokat hoznak létre, amelyek lehetővé teszik a Felek nemzeti hatóságai közötti információcserét.

5B. CIKK

A közúti szállítási szolgáltatások ellenőrzése

(1) Azon járművezetők esetében, akik a 4. cikk d) pontjának megfelelően rakomány nélkül hagyják el a székhelyük szerinti Fél területét, és lépnek be a másik Fél területére, csak akkor tekinthető úgy, hogy teljesül az említett rendelkezés, ha a járművezetők olyan releváns okmányokat tudnak bemutatni, amelyek igazolják, hogy az utazásra az e megállapodás által a 4. cikk a)–c) pontja alapján engedélyezett másik művelettel összefüggésben kerül sor. E célból a járműben kell tartaniuk olyan okmányokat, amelyek igazolják, hogy a fuvarozó által megfelelően aláírt szerződés vagy szállítási kérelem már létezik.

(2) Az (1) bekezdésben említett a fuvarozó által megfelelően aláírt szerződésnek vagy szállítási kérelemnek tartalmaznia kell különösen a feladó nevét, címét és elérhetőségét.

¹ Az Európai Parlament és a Tanács 1071/2009/EK rendelete (2009. október 21.) a közúti fuvarozói szakma gyakorlására vonatkozó feltételek közös szabályainak megállapításáról és a 96/26/EK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 300., 2009.11.14., 51. o.).

(3) Az e megállapodás alapján végzett közúti árufuvarozási tevékenységek csak akkor tekinthetők a 4. cikknek megfelelőnek, ha a közúti árufuvarozó a letelepedési helye szerinti Fél területére való visszatéréskor egyértelműen bizonyítani tudja, hogy a másik Fél területén, egy harmadik ország területén vagy ugyanazon Fél területén végzett tevékenységek és utak a 4. cikk alapján engedélyezett kétoldalú vagy tranzitműveletekre korlátozódnak. Amennyiben a szállítandó áruk jellege megváltozik, amikor a közúti árufuvarozó megérkezik a rendeltetési helyre, a feladónak ezt a közúti árufuvarozó által a járműben tartandó megfelelő okmánnyal meg kell erősítenie. A berakodás helyétől eltérő országból származó áruk szállítása esetén a berakodási helynek egy megfelelő okmánnyal egyértelműen azonosíthatónak kell lennie. Amennyiben egy jármű rakomány nélkül tér vissza a közúti árufuvarozó letelepedési helye szerinti Fél területére, a közúti árufuvarozónak tudnia kell bizonyítani, hogy a járművek rakománnyal együtt hagyták el a letelepedési hely szerinti Fél területét.

(4) Az e cikk (3) bekezdésében említett bizonyítékok közé tartozhatnak a hajóraklevelek, a fuvarlevelek, a rakományra vonatkozó vámáru-nyilatkozatok, a nemzetközi árufuvarozási (TIR) igazolványok és a menetíró készülékek nyilvántartásai, amelyek bármelyike elegendő bizonyítéknak tekintendő. Ezeket kérésre, a közúti ellenőrzés időtartama alatt be kell mutatni vagy továbbítani kell az ellenőrzést végző Fél illetékes ellenőrző hatóságának. E bizonyítékok elektronikusan, számítógépek általi tárolásra és feldolgozásra közvetlenül alkalmas, olyan felülvizsgálható strukturált formátumban is benyújthatók és továbbíthatók, mint például a nemzetközi közúti árufuvarozási szerződésről szóló egyezménynek (CMR) az elektronikus fuvarlevélről szóló, 2008. február 20-i kiegészítő genfi jegyzőkönyve szerinti elektronikus fuvarlevél (e-CMR). A közúti ellenőrzés során lehetővé kell tenni a járművezető számára, hogy kapcsolatba lépjen a közúti árufuvarozóval vagy bármely más személlyel vagy szervezettel abból a célból, hogy a közúti ellenőrzés befejezése előtt rendelkezésre tudja bocsátani az e cikk (3) bekezdésében említett bizonyítékot.

(5) Az e cikk alapján végzett ellenőrzések – különösen a határon – nem lehetnek szisztematikusak, és úgy kell megszervezni őket, hogy a lehető legkisebb fennakadást okozzák a forgalomban, és minden esetben megelőzzék annak zavarait.

(6) Az e cikkben foglalt rendelkezéseket kizárólag az e megállapodás alapján végzett tevékenységekre kell alkalmazni. E rendelkezések nem érintik a többi nemzetközi közúti fuvarozási megállapodás, különösen a Közlekedési Miniszterek Európai Konferenciájának (ECMT) szabályai alapján végzett műveletekre alkalmazandó szabályokat és követelményeket, amelyek esetében a járművezetőnek a vonatkozó engedélyt kell bemutatnia.

5C. CIKK

Matrica

(1) Az e megállapodás alapján közúti szállítási tevékenységeket végző járműveken jól látható és egyértelműen azonosítható matricát kell elhelyezni a szélvédőn. A matricának meg kell felelnie az I. mellékletben szereplő mintának.

(2) Az (1) bekezdésben említett matrica elhelyezése mind az Ukrajnában, mind az Európai Unióban letelepedett közúti áru fuvarozók esetében azt jelzi, hogy élvezhetik az e megállapodás alapján biztosított jogokat, és végezhetik az e megállapodás keretében a 4. cikk alapján engedélyezett tevékenységeket. Az e megállapodás szerinti közúti áru fuvarozási tevékenységek végzése során azokat a járműveket, amelyeken nincs elhelyezve a matrica, úgy kell tekinteni, mint amelyek nem felelnek meg e megállapodás rendelkezéseinek.

5D. CIKK

A közúti árufuvarozók megfelelése

- (1) A Felek illetékes hatóságainak nyomon kell követniük, hogy a megállapodás alapján közúti árufuvarozási tevékenységek végzésére engedéllyel rendelkező közúti árufuvarozók teljesítik-e kötelezettségeiket.
- (2) A Felek illetékes hatóságainak eljárásokkal kell rendelkezniük a másik Fél területén letelepedett azon közúti árufuvarozók kilétének azonosítására, amelyek:
- a) a 4. cikk alapján nem engedélyezett közúti árufuvarozási tevékenységeket, például nem honos fuvarozó által végzett nemzetközi szállítást vagy kabotázsműveleteket végeznek,
 - b) a járművezetői okmányokkal kapcsolatos csalásban vagy hamisításban érintettek, illetve ilyen okmányokat használnak vagy azokból hasznot húznak, vagy
 - c) amelyek járművezetői a közúti közlekedésbiztonságot veszélyeztető alábbi ismétlődő és tartós súlyos közlekedési szabálysértéseket követték el:
 - i. az Ukrajna vagy a szabálysértés elkövetésének helye szerinti európai uniós tagállam jogában meghatározottak szerinti ittas járművezetés;
 - ii. az Ukrajnában vagy azon európai uniós tagállamban hatályos sebességkorlátozások túllépése, ahol a szabálysértést az érintett út vagy járműtípus vonatkozásában elkövették;

- iii. az Ukrajna vagy a szabálysértés elkövetésének helye szerinti európai uniós tagállam jogában meghatározottak szerinti, kábítószeres vagy más hasonló hatású anyag általi befolyásoltság alatt történő járművezetés;
- iv. az Ukrajna vagy a szabálysértés elkövetésének helye szerinti európai uniós tagállam jogában meghatározottak szerinti, közúti közlekedési szabályokat sértő, halált vagy súlyos testi sértést okozó magatartás.

(3) A Felek illetékes hatóságai a fenti (2) bekezdés a) és b) pontja szerinti jogsértésekkel kapcsolatos, kellően indokolt esetekben – az egyes Felek vonatkozó jogszabályaival összhangban – kizárják a saját területükön letelepedett közúti árufuvarozókat annak lehetőségéből, hogy élhessenek a megállapodásban meghatározott jogokkal.

(4) Az egyes Felek illetékes hatóságai legalább havonta tájékoztatják egymást a másik Fél területén letelepedett, az e cikk (2) bekezdése szerint jogsértéseket elkövetőként azonosított közúti árufuvarozók kilétéről, valamint az e cikk végrehajtása érdekében hozott azon nyomkövetési intézkedésekről, amelyeket a területükön letelepedett, a (2) bekezdés alapján jogsértéseket elkövetőként azonosított közúti árufuvarozókkal kapcsolatosan hoztak. Erre a célra a II. mellékletben szereplő formanyomtatványt kell használni, amelyet szükség esetén a vegyes bizottság a 7. cikk (5) bekezdésével összhangban módosíthat. A formanyomtatványt védett megosztott dokumentumként online hozzáférhetővé kell tenni az egyes Felek illetékes hatóságai számára.

(5) A Felek illetékes hatóságai hathavonta jelentést tesznek a vegyes bizottságnak a területükön letelepedett azon közúti árufuvarozókkal kapcsolatban elfogadott nyomonkövetési intézkedésekről, amelyeket e cikk (2) bekezdése alapján jogsértést elkövetőként azonosítottak. A vegyes bizottság a 7. cikk (5) bekezdésével összhangban e cikk végrehajtásához szükséges további intézkedéseket hozhat. Szükség esetén részletes szabályokat fogadhat el különösen a közúti árufuvarozók e cikk szerinti megfelelésével kapcsolatos információcsere módozataira vonatkozóan. Ez az információcsere történhet Ukrajnának az ERRU-val való összekapcsolása révén.

5E. CIKK

Kölcsönös segítségnyújtás

(1) E megállapodás végrehajtásának és érvényesítésének megkönnyítése érdekében a Felek illetékes hatóságai szorosan együttműködnek egymással, és késedelem nélkül kölcsönös segítséget és minden releváns kérdésben tájékoztatást nyújtanak egymásnak.

(2) A Felek illetékes hatóságai megteszik a saját jogszabályaik által biztosított valamennyi intézkedést annak érdekében, hogy az 5d. cikk második bekezdésében említett jogsértések esetén a másik Fél illetékes hatósága által kiszabott szankciók teljes mértékben betartásra kerüljenek.”

(3) A 6. cikk a következő bekezdésekkel egészül ki:

„(3) Ez a megállapodás 2025. június 30-ig meghosszabbodik. Egy további hathónapos időszakra hallgatólagosan meghosszabbításra kerül, kivéve, ha az egyik Fél legkésőbb három hónappal e megállapodás lejáta előtt értesíti a másik Felet arról, hogy nem járul hozzá a megállapodás meghosszabbításához, mivel szilárd és egyértelmű bizonyíték áll rendelkezésre arra vonatkozóan, hogy e megállapodás következtében a teljes közúti fuvarozási piacon súlyos zavar áll fenn, illetve, ha a megállapodás célkitűzései már nyilvánvalóan nem teljesülnek.

(4) A (3) bekezdés alkalmazásában «az egyik fél közúti fuvarozási piacának egészében fellépő súlyos zavar» az adott piacra jellemző olyan problémák fennállását jelenti, amelyek a kereslet tekintetében súlyos és potenciálisan tartós túlkínálat veszélyéhez vezethetnek, veszélyeztetve jelentős számú, az adott földrajzi területen működő fuvarozó pénzügyi egyensúlyát és túlélését.”

(4) A 7. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Vegyes bizottság jön létre. A vegyes bizottság felügyeli és nyomon követi e megállapodás alkalmazását és végrehajtását, valamint a megállapodás célkitűzéseinek fényében rendszeresen felülvizsgálja annak működését, és e célból az (5) bekezdéssel összhangban határozatokat hoz.

A vegyes bizottság e megállapodás ideiglenes felfüggesztését is javasolhatja a Feleknek, amennyiben szilárd és egyértelmű bizonyíték áll rendelkezésre arra vonatkozóan, hogy e megállapodás célkitűzései nyilvánvalóan nem teljesülnek. Ezen ajánlás alapján a Felek dönthetnek úgy, hogy ideiglenesen felfüggesztik e megállapodás alkalmazását. A megállapodás alkalmazásának felfüggesztéséről értesíteni kell a másik Felet, és az az értesítés kézhezvételétől számított 15 nap elteltével lép hatályba.”

(5) A megállapodás szövege a következő cikkel egészül ki:

„7A. CIKK

A megállapodás gyakorlati végrehajtásával foglalkozó ad hoc munkacsoport

- (1) E megállapodás gyakorlati végrehajtásának megkönnyítése érdekében külön ad hoc munkacsoport jön létre.
- (2) A munkacsoportnak a vegyes bizottság felügyelete alatt kell működnie. Nem hozhat határozatot, ajánlásokat azonban tehet a vegyes bizottság számára.
- (3) Az ad hoc munkacsoport 16 tagból, az Unió és az ukrán fél részéről egyaránt nyolc-nyolc tagból áll.
- (4) Az ad hoc munkacsoport elnöki tisztét az Európai Unió és Ukrajna egy-egy képviselője felváltva tölti be. Az ad hoc munkacsoport összehívására a társelnökök valamelyikének kérésére kerül sor.
- (5) Az ad hoc munkacsoport legalább hathavonta jelentést tesz a vegyes bizottságnak.
- (6) Az ad hoc munkacsoport elfogadja feladatkörét, amelyet a vegyes bizottság hagy jóvá és adott esetben módosít a 7. cikk (5) bekezdésével összhangban.”

(6) A megállapodás szövege a következő cikkekkel egészül ki:

„9A. CIKK

Az egyik Fél közúti fuvarozási piacának súlyos zavara

- (1) A Felek a másik Féllel folytatott konzultációt követően részben vagy egészben felfüggeszthetik e megállapodás alkalmazását, vagy saját területük egy részén megfelelő intézkedéseket hozhatnak abban az esetben, ha a megállapodás következtében az érintett földrajzi területen a közúti fuvarozási piac tekintetében súlyos zavar alakul ki. A megállapodás e cikk szerinti felfüggesztését úgy kell tekinteni, hogy az mind az érintett földrajzi területen végzett közúti fuvarozási műveletekre, mind a határozat meghozatalának időpontjában az adott földrajzi területen letelepedett közúti áru fuvarozókra alkalmazandó. A megállapodás valamely Fél területének egy részén történő felfüggesztése nem érinti a Felek közúti áru fuvarozóit megillető áthaladás jogát.
- (2) A megállapodás alkalmazásának felfüggesztéséről értesíteni kell a másik Felet, és az az értesítés kézhezvételétől számított 15 nap elteltével lép hatályba.
- (3) Az (1) bekezdés alkalmazásában az Európai Unió esetében a «földrajzi terület» egy tagállam területének egészét vagy egy részét magában foglaló, vagy más tagállamok területének egészére vagy egy részére kiterjedő területet jelenti.
- (4) Az (1) bekezdés alkalmazásában «az érintett földrajzi területen a közúti fuvarozási piac súlyos zavara» a piacra jellemző olyan problémák fennállása, amelyek következtében a kereslethez képest súlyos és potenciálisan tartós többletkínálat áll fenn, ami az adott földrajzi területen jelentős számú fuvarozó pénzügyi stabilitását és fennmaradását veszélyezteti.

(5) Az e cikkel összhangban elfogadott intézkedések legfeljebb három hónapig maradhatnak hatályban, amely időszak során az érintett Fél intézkedéseket hozhat a zavar kezelésére. Az e megállapodás alkalmazását felfüggesztő Fél – amint a felfüggesztés okai már nem állnak fenn – haladéktalanul tájékoztatja a másik Felet a megállapodás alkalmazásának folytatása céljából.”

(7) A megállapodás szövege a következő mellékletekkel egészül ki:

„I. MELLÉKLET

**EU-Ukraine Road
Transport Agreement**



*Bilateral Trade and Transit Permitted
Cross-Trade and Cabotage Prohibited*

Hosszúság: 5 cm

A közúti árufuvarozók megfelelése				
Azonosító, cím és engedélyszám	A letelepedés helye szerinti ország	A szabálysértések időpontja, száma és jellege	Ellenőrző hatóság	Nyomonkövetési intézkedések

”

2. CIKK

Hatálybalépés és ideiglenes alkalmazás

- (1) E módosító megállapodást a Felek saját eljárásaiknak megfelelően erősítik meg vagy hagyják jóvá. E módosító megállapodás azon a napon lép hatályba, amelyen a Felek értesítették egymást arról, hogy a hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik lezárultak.
- (2) Az (1) bekezdéstől eltérve az Európai Unió és Ukrajna megállapodnak abban, hogy e megállapodást az aláírásának napjától ideiglenesen alkalmazzák.
- (3) E módosító megállapodás vonatkozó rendelkezéseinek alkalmazásában az említett rendelkezésekben szereplő, a «megállapodás hatálybalépésének időpontja» hivatkozás alatt azon időpont értendő, amelytől kezdve a (2) bekezdéssel összhangban ideiglenesen alkalmazandó.

Készült két-két példányban angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és ukrán nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

FENTIEK HITELEÜL az alulírott, e célból kellően meghatalmazott megbízottak aláírták ezt a módosító megállapodást.

Kelt-ban/-ben, a ... év ... havának ... napján.

Az Európai Unió részéről

Ukrajna részéről